

翻转课堂在美国大学中文课程中实施的行动研究报告

高 晨 美国纽约大学

提 要 本文报告了一项翻转课堂模式在美国大学中文课程中实施的行动研究。这项持续三轮的行动研究旨在运用翻转课堂，通过视频的方式将词汇和语法教学放在课前，利用现代技术构建生态化的教学环境，整合真实性的教学资源，激发学生学习兴趣，提升学生自主学习能力，为课堂上更有效地引导学生进行探究性学习并实现知识内化提供支撑。行动过程中，基于“发现问题—提出方案—采取行动—评估效果—重新界定/发现问题—调整方案/提出新方案”循环迭代的研究路径，通过实验组和对照组的学习效果比较，对学生的访谈以及教师反思与总结，探讨翻转课堂模式与对外汉语教学结合的可行性。

关键词 翻转课堂 对外汉语教学 自主学习 行动研究

一、引言

汉语一直被认为是世界上最难学的外语之一。美国国防语言学院在所教授的 24 门语言中把汉语列为对以英语为母语的学习者最难学的第四类语言。与同属于印欧语系的其他“亲属语言”相比，要达到同样的水平，学汉语所需的时间是学习德语、意大利语、西班牙语、葡萄牙语等语言的三倍。因此汉语教学总的指导思想是“怎么让一个零起点的外国学生在最短的时间内能尽快最好地学习、掌握好汉语”(陆俭明，2016)。然而在实际教学中，有限的课堂时间往往不能满足教学质量的要求。外语习得的成功与否，很大程度上取决于学习者的自主性与能动性，因为“学习者的自我管理动机与动机紧密联系在一起，都是提高学习成效的先决条件”(Dörnyei & Skehan, 2003)。

随着信息技术的不断发展，教育变革也在其影响下朝着更加深刻的方向迈进。目前备受全球教育界关注并逐渐被应用到各个学科教学中的“翻转课堂”教学模式便是信息科技时代教育变革的一股新风潮。在翻转课堂模式中，“教育者借助计算机和网络技术，利用教学视频把知识传授的过程放在教室外，给予学生更多的自由，允许学生选择最适合自己的学习方式接受新知识，确保课前深入学习真正发生；而把知识内化的过程放在教室内，以便学生之间、学生和老师之间有更多的沟通和交流，确保课堂上能够真正引发观点的相互碰撞，使问题引向更深层次”(张新明等，2013)。这种“先学后教，以学定教”的教学模型颠覆了传统的“先教后学，以教导学”的教学结构框架(叶波，2014)，使师生能够更有效地利用宝贵的课堂时间，为培养学生自主学习能力，提高教学效率提出

了新的思路。

翻转课堂的实施最初主要集中在中小学科学、数学等理科课程 (Berrett, 2012)。随着教学实践和研究的展开,越来越多有特色的典型范式浮出水面,并逐渐进入大学课堂。在对外汉语教学界,翻转课堂逐渐为研究者和教师所认识,但无论理论层面的探讨还是实践经验都还甚为缺乏,因此,在实际教学中探讨翻转课堂与对外汉语教学相结合的可行性很有意义。

2016年1月,纽约大学开展语言课程改进计划 (Course Enhancement Project), 本文便是笔者在纽约大学中级中文课程开展的一项翻转课堂实施的行动研究报告。通过“发现问题—提出方案—采取行动—评估效果—重新界定/发现问题—调整方案/提出新方案”的循环来探索教学改进 (文秋芳, 2012)。研究的意义在于通过介绍行动干预所采用的方案,对比实验组和对照组的效果评估及教师反思记录,揭示教学改进的思路、过程及发展规律。

二、问题的提出

纽约大学中级中文课程 (第一学期) 统一选用教材《中文听说读写》(Level II Part I), 主要目标是培养学生的综合语言技能。该课程共 56 课时, 每周四个课时, 一个课时 75 分钟。教材以一篇课文为一个单元, 一般四课时完成一个单元, 每单元后进行一次测试。本行动研究历时一个学期, 研究对象为两个中级平行班的 21 名学生, 其中 A 班为实验组 (14 人), B 班为对照组 (7 人)。

在第一轮行动研究前, 笔者为了解当前教学中存在的具体问题及成因, 在学年的第一周对两个平行班的前两节课进行了共计 150 分钟的课堂录像, 包括词汇练习和扩展、五个重点语法的操练以及课文前两段的处理。笔者转写了课堂录像的内容, 通过反复阅读转写笔记, 发现以下几个问题: (1) 学生的预习效果个

体差异显著。有的学生不但能认读生词, 而且对课文大致内容有一定了解, 有的学生则对生词仍陌生, 无法参与到对课文内容的讨论中。(2) 学生通常只在教师点名的情况下被动作答, 回答中不乏敷衍应付的情况, 如简单一句“因为很好”匆匆了事。为深究其原因, 笔者继而对学生进行了访谈。受访学生大致提出如下解释: (1) 预习任务繁重, 既要学习生词又要看课文, 时间不够。(2) 不知道如何把握预习重点, 完成预习任务就是机械地写汉字。(3) 课前的预习问题只是考察他们在原文中找到答案的能力, 而这类问题不能促进他们理解语法和课文, 所以无法在课堂上很快作答。

访谈结果表明, 目前的教学设计并未有效地利用课堂内外的时间, 学生的兴趣和自主性没有被激发。首先, 预习任务完成的效果不理想, 在有限的课堂时间, 既想要培养语言技能的准确流利, 又希望学生有足够的探究, 就变得难以实现。课堂上低认知层次的记忆、理解性训练占比重较高, 而高认知层次的应用、分析、评定、创新性训练所占比重低。其次, 学习资源单一, 没有充分利用日益发展的现代信息技术对教育的巨大影响优势。学生前置性学习所使用的材料都是文本的, 不生动, 不形象。对大部分学生来说, 整体学习负担过重却事倍功半。另外, 教学安排围绕教材内容, 而难以体现差异学习、分层学习等个别化教学。接受能力较弱、基础较差的学生在这种教学形态中被处于边缘状态, 丧失学习兴趣。

基于以上理解, 笔者将第一轮行动研究要达成的目标界定为运用翻转课堂教学模式提升学生预习效果, 努力在课堂营造讨论探究学习的氛围。在设计初期考虑到中文教学自身的特点, 与翻转课堂教学模式的适用范围尚未明确, 另外采用这种模式, 教师要做大量的准备工作, 目前并没有前人的经验可以参考, 因此笔者决定第一次行动干预采取选择性翻转的方式, 即只将生词教学和课文串讲的部分进行翻转。

刘月华、姚道中等编, 波士顿剑桥出版社 (Cheng & Tsui), 1997。

三、第一轮行动及效果评估

3.1 行动方案设计与实施

在实验组,笔者将第一单元的重要生词(生词及例句)和课文(图片和语言点)的PPT演示文稿和教师音频(课文由对话体改编为叙述体)通过录屏软件制成两个三分钟的视频上传到网络,列出四个针对课文内容的问题,要求学生在观看视频后笔头回答(其中一个问题会出现在第二天的课堂小测中)并在上课前交给教师,教师根据回答问题的情况调整课堂教学的重点。比如第一课的五个语法点只着重练习学生没有掌握的两个。课堂上,教师首先花少量时间对学生课前提出的作业进行点评和讲解并予以反馈,然后进行课堂小测,包括一句话听写和课前作业的一个问题。之后直接进行课文讲解,针对学生课前自学成果,通过互动问答展开由易到难有针对性的语法练习。组织课堂讨论,请学生运用本课语法结合自己的生活实际进行小组讨论并报告。在对照组,采用传统课堂教学模式,课前要求学生预习生词和课文,但不提供视频学习资料。课上先进行小测,然后通过领读跟读的方式练习生词,讲解和操练语法点和课文。设计讨论问题,请学生根据实际情况进行成段表达。

行动实施在时间安排上与行动设计完全一致。但是由于对照组的预习效果不佳,教师不得不在课堂上花费大量时间帮助学生扫清语言障碍,导致留给讨论分析的时间非常有限。

3.2 效果评估

实验组和对照组第一单元的成绩没有明显差异,第一课测试的平均成绩分别是85和86,对照组略高。通过课堂观察我们发现,课前学习和反馈的设计让教师能更为准确地把握学生学习情况和接受程度,使课堂教学更有针对性。但是在本轮行动研究中,两班学生课堂主动回答问题的比率并没有很大的区别,实验组由于教学设计的不同,课堂参与度略高。通过对实验组的访谈,我们了解到学生对教师提供的课前视频

及新的教学安排接受度较高。有的学生提出课前预习后能够得到教师的反馈对他的学习和课堂小测有帮助,他可以及时发现自己的问题。有的学生指出这门课提供的学习资源较多,很方便,复习的时候便于查找。但是,访谈中我们也了解到由于视频内容跟课文一样,所以大部分学生仍然会选择看书,课前教学视频并没有起到有效促进自主学习的效果。

3.3 教师反思

针对上述问题,笔者进行了反思。课前预习有了教师的引导和反馈使教师在进入课堂前有所预设。然而,教学视频与课文内容一致,只是由对话体改为叙述体,似乎并不能激发学生兴趣。用于前置性学习的教学视频没有发挥作用,因此课堂仍无法实现充分、高效的扩展探究性学习。看来,翻转课堂中使用的教学视频并不是简单的课本内容视频化,而应该是结合学生生活、学习实际,与核心知识点相结合,由教师自己制作的视频。

四、第二轮行动及效果评估

4.1 行动方案设计与实施

第二轮行动研究要达成的目标是通过制作教学视频创设接近学生真实生活的语言情景,提高学生词汇使用的能力,激活学生背景知识及兴趣,提高学生课堂的有效参与度。鉴于第一轮行动研究中课前教学视频的使用效果不佳,本轮行动研究笔者决定在制作教学视频时根据课文主题确定核心话题,使用本单元生词,加入真实的生活情景,编写一段与课文完全不同的文字,然后选取图片、照片制作PPT,配合教师音频,录制成三分钟的视频。设计预习问题时,要求学生利用互联网自主获取知识,引发思考。

具体来说,第二单元的主题是大学宿舍,在实验组,教师制作视频“各种各样的宿舍”首先介绍纽约大学宿舍,包括内部设施和学生住宿体验,然后介绍中国大学的宿舍、留学生宿舍和教师宿舍。学生在观

看视频后需回答以下问题：(1) 在纽约大学一般每个宿舍住几个学生？宿舍里有哪些家具？(2) 中国学生宿舍和留学生宿舍有什么不同？为什么中国大学生很少使用烘干机？(3) 老师们有校外的公寓，为什么还喜

欢住在校内宿舍？有些问题可以从视频中直接找到答案，有些则需要学生利用互联网自主获取信息。实验组和对照组的的教学流程对比如表 1 所示：

表 1 第二轮行动研究教学流程设计

	翻转课堂教学流程（实验组）	传统课堂教学流程（对照组）
课前	学生在教师指导下观看视频，学习新课 回答与新课相关的问题并及时得到反馈，并且发现问题，为新课做好准备	学生复习旧课 通过语法练习巩固已知
	教师回顾学生自学结果，安排有针对性的教学活动	教师准备新课
开始上课	学生通过课前的自学，找到自己的学习困难，并对课堂教学有所期待	学生对新课内容的了解有限
	教师通过问答，有针对性地解决学生自学时的难点	教师对学生可能出现的难点了解有限
课堂上	学生应用新的知识	学生静听、体会、模仿、重复
	教师通过互动交流，理解学生的问题，及时给出反馈并引导学生在不同场景中运用新的知识	教师先讲解示范，然后让学生重复，再通过操练应用新的知识
课后	学生再次观看教学视频，并根据自己的生活实际写一篇作文，继续巩固和灵活运用课堂所学	学生通过作业练习，内化课堂所学，尝试应用本课知识
	教师对学生写作给出反馈，并且提供个别辅导，帮助学生扩展知识	教师根据学生作业情况给出反馈

在本轮行动研究中，行动实施与行动设计一致。

4.2 效果评估

本轮行动研究结束，笔者对实验组和对照组前三个单元的考试成绩进行了对比（如图 1），我们发现第一轮行动研究结束（第一单元）时，两班学生成绩无明显差异，而第二轮行动干预后（第二、三单元），实验组的整体成绩高于对照组，这说明翻转课堂模式的采用对提升学生成绩是有效的。

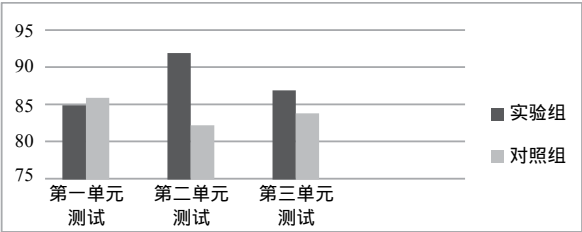


图 1

对实验组学生的访谈结果显示，学生对自己的进步比较满意。有学生提到：“我喜欢老师给我们提供不

同的学习资料，以前自己练习的时候只是在课后看书和做语法练习，那些练习大多是替换练习，比较容易。介绍中国宿舍的视频不但帮我练习生词，也让我了解了中国的文化。”不少学生表示这样的教学安排比较有挑战性，由于视频并不提供字幕，所以对他们预先掌握生词提出了更高的要求。但是他们喜欢这种挑战，因为视频并不长，可以反复观看，还可以跟同学讨论。通过看视频帮助他们练习听力和发音，并且了解生词在不同情景中的使用。通过对课堂讨论的观察，笔者发现，一方面，在实验组课堂参与情况明显改善。学生有备而来，参与课堂讨论时降低了学习焦虑，学习积极性得到明显提高。另一方面，笔者也注意到，由于制作视频时为了避免过度增加学生学习负担，所以并没有加入语法教学的部分，导致课堂讨论时学生表现出对新语法的一知半解，仍无法实现自信自然的表达。有的学生在访谈中也反映，课堂语法操练和讨论时感觉自己没有别的学生掌握得那么快，还是不敢参与。

4.3 教师反思

针对上述问题,笔者进行了总结和反思。第一轮行动研究中,学生的积极性和参与度没有调动起来,因而第二轮研究中使用了结合学生实际的教学视频,创设多元化的情境,通过语言与图像的展示激发学习者多重感官接收信息,获得视听经验,使学习者真正成为“参与者”而非“旁观者”。但是由于语法教学部分没有成功翻转,课堂讨论效果仍不理想。翻转课堂教学设计可以帮助教师了解学生的学习过程,能够将更多的课堂时间用于组织讨论和有针对性地解决问题,而学生的反馈显示他们并不排斥,甚至对课前自主学习产生了兴趣。这使笔者开始思考,或许可以将语法教学部分也放到课前,给学生较为细致的指导,满足不同能力水平学生的需求。

五、第三轮行动研究及效果评估

5.1 行动方案设计与实施

基于上述两轮行动研究的发现和反思,第三轮行动研究要达成的目标同第二轮相同,仍是提高学生课堂有效参与度。但第三轮研究,笔者希望不仅要在教学视频中结合学生生活实际、学习实际,帮助学生在不同语境中掌握生词,同时也为学生的语法学习提供指导和帮助。因此在第三轮行动研究中,笔者除制作课文辅助视频以外,还提供了语法教学微课,通过展示、讲解,并给出由易到难的范例,为学生提供更直观的指导。

具体来说,在实验组,课前要求学生先观看重点语法的微课,每个语法点微课约两分钟,然后观看教学视频,编写教学视频文本时注意生词和重点语法的复现,并提供问题单,学生通过回答问题为课堂讨论发言做准备。教师根据学生课前自学情况对难点和重点进行梳理强化,设计课堂活动。三个单元教学结束,请学生重新观看视频,并根据自己的生活实际写一篇相关主题的作文并在课堂上报告。在对照组采用传统的教学模式。

5.2 效果评估

首先,在对三个单元测试成绩的对比中,实验组整体高于对照组(见图2)。

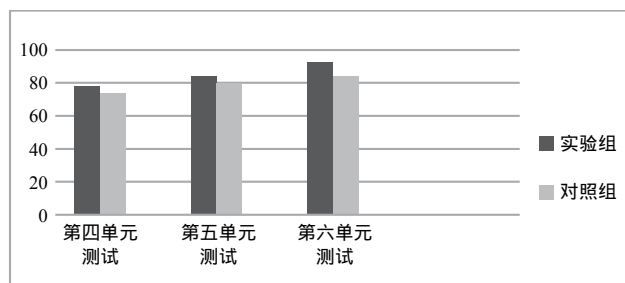


图2

在与实验组的访谈中,学生积极评价语法微课和听力视频结合的翻转设计。很多成绩不太好的学生指出语法视频提供了比课堂讲解更多的例句,他们可以按自己的接受程度和学习速度多次反复观看直到理解,上课的时候更愿意参与讨论和展示。通过课堂观察和对学生写作文本分析,笔者发现第二轮行动研究中学生被激发的积极性和参与度得到保持,而在第三轮研究中,学生的口语、书面表达在语篇连贯、词汇语法使用和思维逻辑等方面均体现出不同程度的进步,更有相当一部分学生在自由表达和写作时直接模仿了教学视频中的文章结构。

5.3 教师反思

纵观三轮行动研究,笔者发现,在教学中采用翻转课堂模式将词汇和语法教学通过视频的方式引导学生进行前置性学习,能够激发学生学习兴趣,提升学生自主学习能力,提高学习效果。同时,课前教学视频的运用,可以适应不同层次学生的学习需求,学生可以自由控制其学习进度和频次。就课堂教学来说,有效的课前准备使以问题探究为核心的课堂活动成为可能。使用翻转课堂模式的设计之后,课堂参与最大的变化是,在课堂上不再是教师问、学生答的单边行为,而是在师生、生生、小组与班级几个层面进行的互动交流。我们根据三轮行动研究的实施,尝试总结了中文翻转课堂教学流程图(见图3):

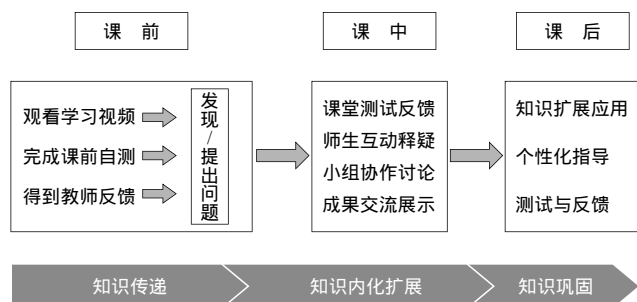


图 3

六、结语

本文报告了一项翻转课堂在大学中文课程中应用的行动研究。这项持续三轮的行动研究旨在激发学生自主学习能力，提高课堂教学效率，提升学习效果。行动过程中，教师经过三轮尝试，通过与对照组的学习效果比较，最终发现在中文教学中使用视频将生词教学和语法教学环节进行翻转，可以实现教学优化。

教学有法，教无定法。翻转课堂并不是一种单一的教学方法，而是多种教学手段的综合。正如余胜泉等（2005）所说，网络教学进入校园，并不是对传统教学替代式的进入，而是不断与传统教学相互碰撞，在碰撞中逐步融合，在融合中不断补充和完善，形成实践中有效、可行的信息技术环境下的教学方法体系。

首先，翻转课堂体现了维果茨基的“最近发展区”理论和“以学生为主体”的支架式教学理论。传统课堂将大量时间花在学生“现有发展水平”所及的教学活动上，而翻转课堂将学生“现有发展水平”所能解决的问题置于课前，运用各种工具和信息资源，设计问题单，将复杂的学习任务加以分解，为学生提供支架，将学生引入情境，激发独立探索，引导学生由“现有发展水平”达到“潜在发展水平”。

第二，翻转课堂模式与对外汉语课程整合，不但符合当前中文教学现状的要求，而且与美国《面向21世纪外语学习标准》的教学理念相吻合。翻转课堂的实施体现了注重沟通交流（Communication）的原则，根据学生需求、兴趣和潜能来创设情境，进行

教学设计，帮助学生最大限度地发挥潜能。同时，翻转课堂突出学生在教学中的主体地位，应用多媒体和网络技术提高学生学习兴趣，学生利用外语和目的语文化知识获取信息，扩展语言、文化及其他背景知识，丰富自己的学习和生活体验，继而实现了解文化（Cultures）、多学科知识融合（Connections）和比较语言文化差异（Comparisons）的目标。而师生、生生交流及语言任务的设计鼓励学生应用目的语参与多元社区活动（Communities），实现语言技能的全面发展。

第三，翻转课堂注重个性化教学，充分承认学习者个体差异和不同的潜能。课前学生可以根据学习实际，自定步调，在教师指导下完成基础知识传递的过程，课上教师针对每个学生的情况展开有针对性的指导。

第四，翻转课堂并非“不教自学”，而是对教师提出更高的要求。在本次行动中我们发现，不管是课前微课、视频的制作还是翻转后的课堂教学，均须从学生的真实生活情境出发，这就要求视频一定是教师投入大量时间精心设计制作，对语言知识和教育技术进行整合，而课前反馈和课上有针对性的指导对教师充分备课及应变能力也是一种挑战。

最后，翻转课堂成功的关键要素是学生较强的学习动机和自律能力。在本研究中，我们发现有些学生对翻转课堂的接受程度较低，缺乏学习自觉性，或因为其他课业负担无法完成课前学习任务，也就无法参与到课堂讨论中，严重影响了教学效果。另外，灵活的学习环境对翻转课堂的实施也非常重要。本研究中的实验组和对照组都是小班授课，教师能够对学生学习进度、考核方式进行灵活控制。因此，翻转课堂的成功实施是一个过程，需要有意培养学生的自主学习习惯，并且需要学生、教师、学校达成共识。

本次行动研究只是一个学期的尝试，要使翻转课堂能够更好地在对外汉语教学实践中应用，还需要教育研究者和一线教师不断地探索总结，在持续的教学实践中完善“翻转”的各个环节，更加有效地提升学习效果。

参考文献

- [1] 陆俭明. 汉语国际传播中一些导向性的问题 [J]. 云南师范大学学报 (哲学社会科学版), 2016 (1) : 34 - 37.
- [2] 文秋芳. 提高“文献阅读与评价”课程质量的行动研究[J]. 中国外语教育, 2012 (1) : 32 - 39.
- [3] 叶波. 翻转课堂颠覆了什么——论翻转课堂的价值与限度 [J]. 课程·教材·教法, 2014 (10) : 29 - 33.
- [4] 余胜泉, 路秋丽, 陈声健. 网络环境下的混合式教学——一种新的教学模式 [J]. 中国大学教学, 2005 (10) : 50 - 56.
- [5] 张新明, 何文涛, 李振云. 基于 QQ 群 + Tablet PC 的翻转课堂 [J]. 电化教育研究, 2013 (8) : 68 - 72.
- [6] BERRETT D. How “flipping” the classroom can improve the traditional lecture[J]. *The Chronicle of Higher Education*, 2012 (58.25): 16-18.
- [7] DÖRNYEI Z, SKEHAN P. Individual differences in L2 Learning[A]. In: DOUGHTY C J, LONG M H. *The handbook of second language acquisition*[C]. Malden, MA: Blackwell, 2003: 595.

The Effects of the Flipped Classroom Model in a College-level Chinese Classroom in the United States: An Action Research

GAO Chen

Abstract

This article reports on a three-round action research to examine the effects of the flipped classroom model in a

college-level Chinese classroom in the United States. In each round, the researchers identify the problem, develop a plan of action, collect data, analyze data, form conclusions, modify the theory and repeat the cycle. Different interactive videos have been used to deliver the new knowledge prior to the class to prepare the students in a guided setting and free up valuable class time to enhance the students' engagement and learning. A comparison has been made between the learning outcomes of the flipped classroom and the non-flipped classroom. Data have been gathered through classroom observation, structured interviews and a survey. The result of the action research reveals that the flipped classroom model can help students develop better attitudes toward their learning experience, attain better learning outcomes, and devote more effort to the learning process.

Keywords

flipped classroom; teaching Chinese as a foreign language; self-directed learning; action research

作者简介

高晨, 美国纽约大学东亚系高级讲师。主要研究方向为美国中文教学、对外汉语教材编写。

(通信地址: NY 10003, 19 University Pl. 5th Floor, 537, New York)

(责任编辑: 李炜)